

Balance ton quoi - Angèle

4

Vocabulaire



une chatte:

1. femelle du chat
2. sexe de la femme (vulgaire)

falloir/devoir:

Parfois on trouve une difficulté pour faire la différence entre quelques verbes, comme le cas du verbe devoir et falloir.

On emploie le premier pour exprimer l'obligation et le deuxième pour exprimer la nécessité. Leurs significations sont très proches mais ils ont une structure grammaticale différente.

marcher bien:

fonctionner correctement, tourner rond

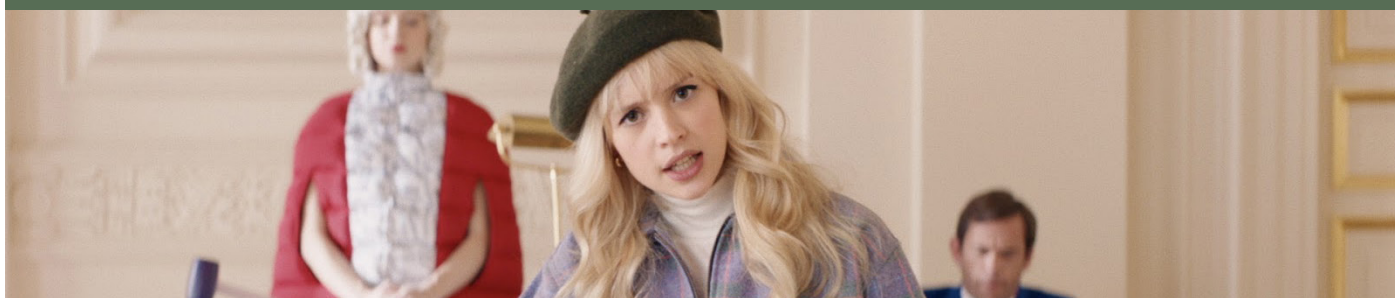
casser les codes:

s'opposer aux conventions,
faire le contraire des habitudes

ouvrir:

1. défaire, détacher
2. ouvrir (les jambes)

Balance ton quoi - Angèle



balancer ton porc/quoi:

Angèle dénonce l'inégalité homme-femme en société. Elle souligne surtout les propos crus des rappeurs sur les femmes et tout sorte de comportement sexistes dont elles sont victimes. Elle fait référence aux hashtags de balance ton porc , elle communique dans une interview : "J'avais envie d'en parler mais je ne voulais pas chanter #balancetonporc, je ne voulais pas m'approprier ce mot très fort".



aller se faire enculer:

Au sens propre l'expression signifie 'aller pratiquer la sodomie passive'; elle est essentiellement utilisée de manière injurieuse.

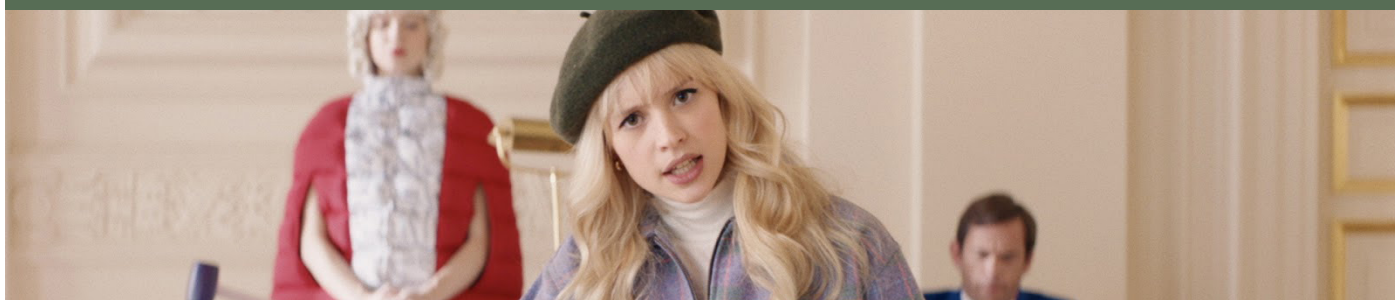
dire à demi-mot:

insinuer, suggérer, dire de façon indirecte

s' abuser:

faire erreur, se tromper

Balance ton quoi - Angèle



Explication

Chanteuse engagée dans la cause de l'égalité homme-femme, Angèle confirme une fois de plus ce statut avec la sortie de son morceau « Balance ton quoi », extrait de son premier album intitulé « Brol ». Dans cette chanson, la chanteuse de « Tout Oublier » dénonce principalement les injustices et les incompréhensions dont souffrent chaque jour les femmes, victimes d'une société misogyne et sexiste.

Dans le clip, qui contient un grand nombre de messages cachés, on nous résume les inégalités et les différents types de harcèlement que subit le genre féminin. Entre harcèlement dans les transports en commun et au travail, manque d'importance de l'avis féminin et inégalités salariales, la chanteuse n'a rien oublié !

Enfin, on remarque un certain optimisme de la part d'Angèle lorsqu'on voit tout une institution, baptisée « Anti Sexism Academy » (qui se traduit par l'Académie anti-sexisme en français) dont le seul but est d'éradiquer le sexisme, et de prôner l'égalité et la tolérance entre les deux sexes, par tous les moyens. Niveau casting, le clip ne déçoit pas sur ce point, et compte parmi ses invités Nikita Belucci et Pierre Naney.

Dès le début de la chanson, Angèle pointe du doigt ceux qu'elle considère semblable aux animaux, au vu du caractère primitif de ces derniers. La chanteuse est subjuguée du fait qu'en 2018, les mentalités n'ont toujours pas évolué, et qu'il existe encore ce genre de comportements. Enfin, elle fait part des propos déplacés qui ciblent les femmes dans les chansons de rap, et appelle à changer tout ça.

La chanteuse incite à « balancer » son « quoi », qui fait sûrement référence au hashtag « Balance ton porc », utilisé pour évoquer différents témoignages des femmes victimes de harcèlement sexuels et qui a fait le tour de la toile après le scandale de l'affaire Weinstein. Angèle sait aussi que même si les femmes sont mal traitées dans la société, cela se fait par un plein gré. Toutefois, elle espère que cela change un jour.

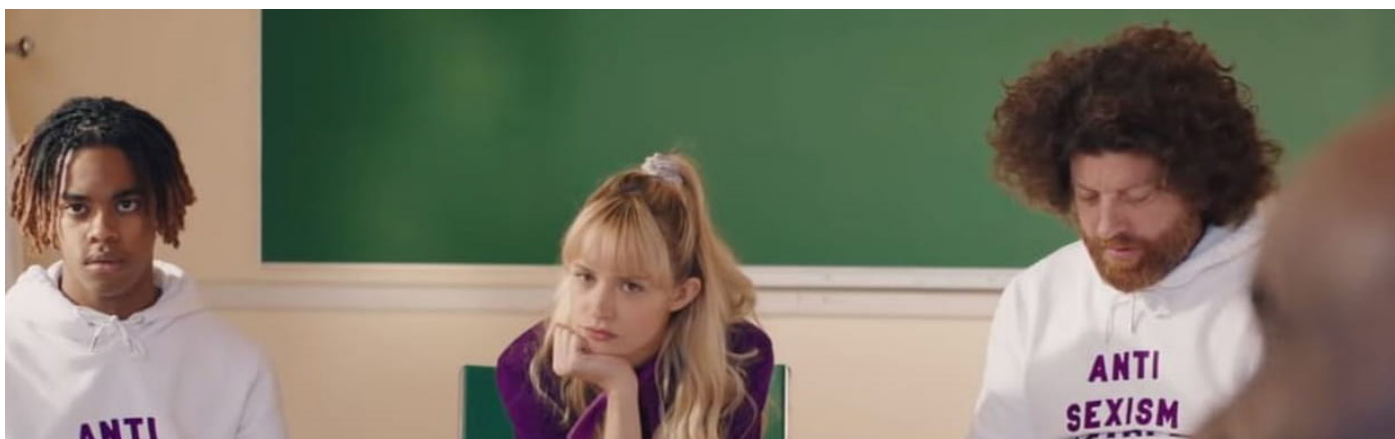
Dans le refrain, on remarque que la chanteuse essaye de se retenir d'être grossière, et ne veut pas passer à la radio pour cela.

Lors du deuxième couplet, l'artiste pousse un coup de gueule contre les stéréotypes de la femme laide, mais drôle, et celui de la femme belle, mais idiote. Elle parle également de ceux qui l'accusent d'avoir profité de la notoriété de son père et de son frère dans le but de lancer sa carrière. Elle leur dédie quelque chose d'assez particulier qu'elle appelle « Le plus beau des poèmes ».

Balance ton quoi - Angèle

5

Traduction en néerlandais



Balance ton quoi

Allemaal praten ze als dieren
Over alle 'poesjes' spreekt men zonder respect
2018, ik weet niet wat je nodig hebt
Maar ik ben meer dan een dier
Rapmuziek is in de mode
En vuil gebekt verkoopt beter
Wel, misschien moeten we de gedragscodes doorbreken
Een meisje dat haar benen spreidt/mond opendoet, dat zou normaal moeten
zijn?

Stel perverselingen aan de kaak
Zelfs al praat je slecht over meisjes, dan weet ik dat je het diep vanbinnen wel
hebt begrepen
Klaag je weet wel wie aan
Op een dag zal het misschien veranderen
Klaag je weet wel wie aan.

Balance ton quoi - Angèle



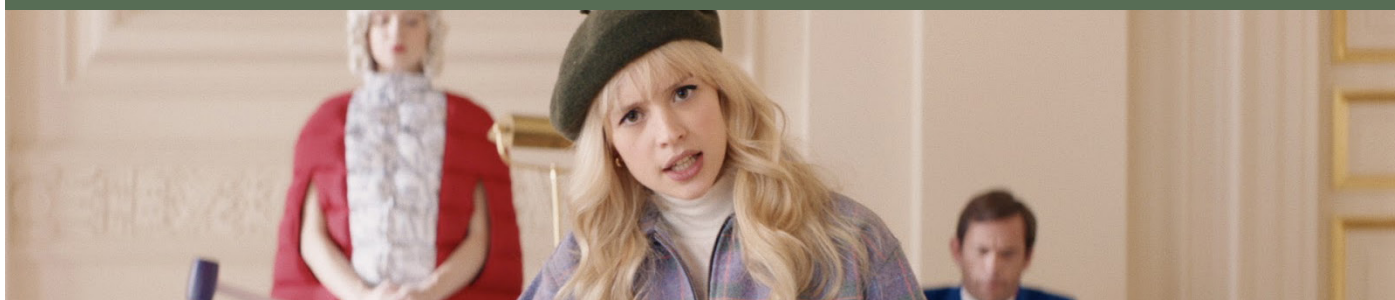
Dus laat me je toezingen
Krijg de ... humhumhumhum
Tja, ik zal niet op de radio komen
Want mijn woorden zijn niet erg bekoorlijk.

De mensen zeggen me in bedekte termen
Je bent nog niet zo dom voor een mooi meisje
Je bent nog niet zo lelijk voor een grappig meisje
Je ouders en je broer, dat helpt
Oh, je praat over mij
Wat is jouw probleem?
Ik heb enkel voor jou
Het allermooiste gedicht geschreven.

Laat me je toezingen
Krijg de ... humhumhumhum
Tja, ik zal beleefd zijn op tv
Maar ga jezelf nu ... humhumhumhum
Klaag je weet wel wie aan
Klaag je weet wel wie aan
Klaag je weet wel wie aan.

Op een dag zal het misschien veranderen
En is er meer respect op straat
Je weet maar al te goed wanneer je in de fout gaat
Klaag je weet wel wie aan
Klaag je weet wel wie aan.

Balance ton quoi - Angèle



Laat me je toezingen
Over ga jezelf nu ... humhumhumhum
Tja, ik zal niet op de radio komen
Want mijn woorden zijn niet erg bekoorlijk
Laat me je toezingen
Over ga jezelf nu ... humhumhumhum
Tja, ik zal beleefd zijn op tv
Maar ga jezelf nu ... humhumhumhum
Klaag je weet wel wie aan
Klaag je weet wel wie aan.

Zelfs al praat je slecht over meisjes
Dan weet ik dat je het diep vanbinnen hebt begrepen
Klaag je weet wel wie aan
Op een dag zal het misschien veranderen
Klaag je weet wel wie aan.